

229

FELHASZNÁLÓI / KÖZLÉSI ENGEDÉLY -- USE / PUBLICATION LICENSE

A Magyar Nemzeti Múzeum az alábbi feltételekkel járul hozzá a Magyar Nemzeti Múzeumban őrzött, alább felsorolt képek felhasználásához / közzétételéhez.

A felhasználó neve: **Galéria mesta Bratislavy/Bratislava City Gallery**

A felhasználó címe: Františkánske námestie 11, Bratislava, Slovak Republic

E-mail-címe: gmb@gmb.sk; alexandra.grunova@gmb.sk; patricia.ballx@gmb.sk

A felhasználó számlázási neve: Objednávka č. O/484/2023

A felhasználó számlázási címe: Františkánske nám. 11, Bratislava, Slovakia

A felhasználó közösségi adószáma: 2020801772

IČO (a szervezet azonosítószáma): 179752

DIČ (adóazonosító szám): 2020801772

IČ DPH SK 2020801772

IBAN SK90 7500 0000 0000 0000 2593 6323

Bank: Československá obchodná banka, a. s.

A felhasználás célja: kiállítási katalógusban való megjelenítés

A felhasználás helye (a publikáció adatai): Kiállítási katalógus; címe: „Nézd, Prešporok!” / „Look, Pressburg!”; kb. 192 oldal, színes; szerzők: Lucia Almajiová, Patrícia Ballx; grafikai munka: Eva Šimovičová; kiadó: Galéria mesta Bratislavy/Bratislava City Gallery; kiadás helye, ideje: Pozsony, valószínűleg 2023. november

A felhasználni kívánt kép címe, azonosítója:

1. Assner Lipót: A pozsonyi Bruckenu-kert térképe, 1776; TK GR, ltsz. T.718.
2. Kriehuber, Josef – Hoechle, Johann Nepomuk: Karolina Augusztia koronázási menete a pozsonyi vásártéren 1825. szeptember 25-én; TK GR, ltsz. 60.164.
3. Heidenhaus Ede: Pozsony lát képe, 1859-1860; TF, ltsz. 618/1953
4. Moll, A.: Lóversenytér bejárata; TF, ltsz. 68.1268.
5. Moll, A.: Lóversenytér; TF, ltsz. 3251/1958 fk
6. Moll, A.: Lóversenytér; TF, ltsz. 3252/1958 fk

1. A Magyar Nemzeti Múzeum ezzel a felhasználói / közlési engedéllyel engedélyezi a felhasználónak a fentiekben meghatározott **hat** darab, a Magyar

The Hungarian National Museum consents to the use / publication of photos kept by the Hungarian National Museum under the conditions, as follow:

Name of licensee: **Galéria mesta Bratislavy/Bratislava City Gallery**

Domicile of licensee: Františkánske námestie 11, Bratislava, Slovak Republic

E-mail address: gmb@gmb.sk; alexandra.grunova@gmb.sk; patricia.ballx@gmb.sk

Billing name of licensee: Objednávka č. O/484/2023

Billing address of licensee: Františkánske nám. 11, Bratislava, Slovakia

EU VAT number of licensee: 2020801772

IČO (identification number of organisation): 179752

DIČ (tax identification number): 2020801772

IČ DPH SK 2020801772

IBAN SK90 7500 0000 0000 0000 2593 6323

Bank: Československá obchodná banka, a. s.

Purpose of use: inclusion in an exhibition catalogue

Place of use (details of the book): Exhibition catalogue; title: „Pozri, Prešporok! / Look, Pressburg!”; approximately 192 pages; fullcoloured; authors: Lucia Almajiová, Patrícia Ballx; graphic Eva Šimovičová; publisher: Galéria mesta Bratislavy/Bratislava City Gallery; publishing place and date: Bratislava, probably november 2023

Title, inventory nr. of photo intended to be used:

1. Assner, Lipót: Map of the Bruckenu Garden in Bratislava, 1776; TK GR, inv.nr. T.718.
2. Kriehuber, Josef - Hoechle, Johann Nepomuk: The coronation procession of Karolina Augusta on the market-place in Bratislava on 25 September 1825; TK GR, inv.nr. 60.164.
3. Heidenhaus, Ede: View of Bratislava, 1859-1860; TF, inv.nr. 618/1953
4. Moll, A.: Entrance to the horse racecourse; TF, inv.nr. 68.1268.
5. Moll, A.: Horse racecourse; TF, inv.nr. 3251/1958 fk
6. Moll, A.: Horse racecourse; TF, inv.nr. 3252/1958 fk

1. Hungarian National Museum hereby grants the right to the licensee to use of the above referred **six** digital copies of photos made of art objects kept in the collection of the Hungarian National

Nemzeti Múzeum gyűjteményeiben őrzött műtárgyról készült digitális fotómásolat felhasználását a fentiekben feltüntetett célra/helyen (kiadványban) való megjelenésre, amely felhasználásért/közlésért a felhasználó nettó 102 Euro díjat fizet. 2. A megrendelő az 1. pontban meghatározott díj befizetésével kapja meg a másolatot és válik jogosulttá a képek felhasználására. 3. A másolatok elkészítésének ideje minimum 10 munkanap, 20 darabnál több kép megrendelése esetében több is lehet. 4. A felhasználó tudomásul veszi, hogy a felhasználói/közlési engedély csak a fentiekben megjelölt célra és helyre, közlés esetén csak a fentiekben megjelölt kiadványra, egy alkalomra szól, a felhasználás joga másra át nem ruházható. 5. A felhasználásra/közlésre átadott digitális fotómásolat az interneten legfeljebb 720 x 1280 pixel méretben tehető közzé. 6. Kiadvány esetében a fenti kiadványból a felhasználó egy példányt térítés nélkül és saját költségén a Múzeum rendelkezésére bocsát. A kiadványt a szerződés iktatószámát feltüntetve a Magyar Nemzeti Múzeum Központi Könyvtára (1088 Budapest, Múzeum krt. 14-16., Magyarország) számára kell küldeni. 7. Amennyiben ismert a felvétel készítőjének a neve, a felhasználó köteles feltüntetni azt a felhasználás/közlés helyén. A felhasználó köteles továbbá feltüntetni, hogy a digitális fotómásolat a Magyar Nemzeti Múzeumból származik, fényképtári másolatok esetében az alábbi szöveg feltüntetésével: „Magyar Nemzeti Múzeum”, műtárgyfotók esetében: „©Magyar Nemzeti Múzeum” vagy „©MNM” megjelöléssel. 8. A felhasználó kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a felhasználni / közölni kívánt fényképeket szerzői jog védi, a felhasználáshoz a fénykép készítőjének, vagy jogutódjának, vagy a szerzői jogok kezelőjének engedélyét kéri. 9. A felhasználó tudomásul veszi, hogy a digitális fotómásolat reklám vagy politikai reklám, árupropaganda, anyagi haszonszerzés céljára történő felhasználásához a fotón felismerhetően ábrázolt személy(ek)- [ingó és ingatlan vagyontárgy, termék esetén a jogosultak (tulajdonosok)] beleegyező nyilatkozatát a felhasználás előtt köteles beszerezni. A felhasználó az egyéb célú felhasználások esetében is kötelezettséget vállal arra, hogy a közlés során kiemelt figyelmet fordít a személyhez fűződő jogok betartására. 10. A felhasználó tudomásul veszi, hogy ezen engedély aláírásával fizetési kötelezettsége keletkezik, melynek az engedély kitöltését követő 10 munkanapon belül eleget kell tennie, de legkésőbb a digitális fotómásolatok kézhezvételét megelőzően. A másola-	Museum for the purposes / place (publication) referred to above, for which right to use the licensee shall pay a fee of net 102 Euro. 2. Licensee will receive and be entitled to use the copies upon rendering payment of the fee referred to in clause 1 above. 3. The copies will be made in no event earlier than within 10 days, which, however, may last longer in case of requesting more than 20 photos. 4. Licensee takes cognizance of the fact that the license to use/publish is granted only for the purpose and place referred to above, in case of publication only for the designated publication for a single occasion and such right is not transferable. 5. The digital photocopies provided for use/publication may only be made available on the internet in 720 x 1280 pixel format. 6. In case of publication licensee shall forward one copy of the named publication to the Museum free of charge and at his/her expense. Such publication, with indicating the registration number of the contract, shall be sent to the Central Library of the Hungarian National Museum (Múzeum krt. 14-16., 1088 Budapest). 7. If the name of the photographer of the photos is known, the licensee shall indicate the same in the venue / place of use / publication. The licensee shall further indicate that the digital copy of photo stems from the Hungarian National Museum, in case of copies of photos from the Historical Photo Department the wording of credit shall be as follows: „Hungarian National Museum”, in case of photos of 3D-objects: „©Hungarian National Museum” or „©HNM”. 8. If the photo to be used/published is under copyright protection, licensee shall request the consent of the photographer or his/her legal successor or the copyright management organization. 9. Licensee shall take cognizance of the fact that in case of using the digital copies of photos for purposes of commercials, political ads, promoting goods or for profit, the consent of the persons recognizably pictured on the photos [in case of movable properties or goods the title holders, proprietor] shall be obtained prior to such use. Licensee shall undertake, in uses for other purposes, to pay heightened attention to compliance with the moral rights. 10. Licensee takes cognizance of the fact that his/her/its payment obligation arises from the execution of this license, which payment obligation shall be met within 10 working days after filling out the license, but in no event later than prior to the receipt of the digital copies of photos. The copies shall be transferred to the licensee upon showing the certificate of payment, which copies may be published thereafter.
--	---

tokat a Múzeum a fizetésről szóló bizonylat bemutatása után adja át, és a másolatok a bizonylat bemutatását követően publikálhatók.

Az aláírt engedélyt a Magyar Nemzeti Múzeum díjbekérőnek tekinti.

Számlavezető: Magyar Államkincstár (1139 Budapest, Váci út 71.)

IBAN: HU03 10004885-10002010-01016431

Kérjük, hogy az utalás során minden esetben tüntesse fel az engedély iktatószámát. A megfizetett felhasználói díjról a Magyar Nemzeti Múzeum a jóváírás napjával számlát állít ki, a megadott adatoknak megfelelően.

The executed license shall be deemed by the Hungarian National Museum as proforma invoice.

Account: Hungarian State Treasury (Váci út 71., 1139 Budapest)

IBAN: HU03 10004885-10002010-01016431

We request that you indicate in each case the registration number of the license. Hungarian National Museum will issue an invoice of the fee charged for the right to use / publish as of the day on which the fee paid gets credited to its account, in accordance with the data provided.

A fentieket elfogadom / I accept the above:

Felhasználó neve / Name of licensee: Galéria mesta Bratislavy/Bratislava City Gallery

Aláírása / Signature:

Budapest, 22-09-2023



Engedélyező / Licensor:

A MAGYAR NEMZETI MÚZEUM nevében / in name of the HUNGARIAN NATIONAL MUSEUM:

Kr



Attila Zsurka

Pénzügyi ellenjegyző / Financial Countersigner

DÍJBEKÉRŐ / PROFORMA

sorszáma:
/KA/2023

129

Szállító / Supplier: Magyar Nemzeti Múzeum <i>Hungarian National Museum</i> Címe / Registered seat: 1088 Budapest, Múzeum krt. 14-16.		Vevő / Purchaser: Objednávka č. O/484/2023 Címe / Address: Františkánske nám. 11, Bratislava, Slovakia Adószáma / Tax number: Közösségi adószáma / EU VAT number: 2020801772 IBAN: SWIFT:	
Adószáma / Tax number: 15321226-2-42 Közösségi adószáma / EU VAT number: HU15321226 IBAN: HU03 10004885-10002010-01016431 SWIFT: HUSTHUHB / MANEHUHB		Bizonylat kelte / Date: Fizetési határidő / Payment deadline:	
Iktatószám/Kutatási napló száma Registration number/ Research docket number:		Fizetés módja / Manner of payment: Átutalás / Transfer	
Felhasználás / Use		Ár / Price	
Darab / Pieces		Összesen / Sum total	
fényképtári fénykép, hosszabbik oldal 2560 pixel méretig / photo from the Historical Photo Department, longer side up to 2560 pixels		4	bruttó 5000,- Ft gross 15 EUR, net 12 EUR
fényképtári fénykép, hosszabbik oldal 2560 pixel méret felett / photo from the Historical Photo Department, longer side more than 2560 pixels			bruttó 8000,- Ft gross 25 EUR, net 20 EUR
sokszorosítással készült (nem egyedi) tárgyak (grafika, érem, aprónyomtatvány) / mass-produced (not individual) objects (graphics, coins, small prints)		2	bruttó 10 000,- Ft gross 35 EUR, net 27 EUR
műtárgyfotó / photo of 3D-object			bruttó 15 000,- Ft gross 55 EUR, net 43 EUR
2. kiadás, újranyomás, E-book újrakiadás esetén / in case of 2 nd edition, reprint, E-book republication			50% kedvezmény / 50% discount
internetes felhasználás / internet use; max. 720 × 1280 pixel			MNM online adatbázisából ingyen letölthető / Can be downloaded from HNM online database free of charge
internetes felhasználás / internet use; max. 720 × 1280 pixel			Ha nem elérhető a MNM online adatbázisában / If it is not available in HNM online database bruttó 5000,- Ft gross 15 EUR, net 12 EUR
Felár / Surcharge			plusz 25% / plus 25%
kiadvány címlapjára / to the cover page of the publication			plusz 100% / plus 100%
kiadványban 10 000 példány felett / in a publication with a print run over 10 000 copies			plusz 200% / plus 200%
kiadványban 20 000 példány felett / in a publication with a print run over 20 000 copies			bruttó 20 000,- Ft gross 65 EUR, net 51 EUR
Film világszerte, 5 évre / Film worldwide, for 5 years			plusz 100% / plus 100%
Film világszerte, 15 évre, minden médiára / Film worldwide, for 15 years for all media			
Árkedvezmény / Discount			
önköltségi ár / first cost			bruttó 5000,- Ft gross 15 EUR, net 12 EUR
Összesen fizetendő / Sum total:			102 EUR